

GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(El río Teleboas y su región, mandada por Tiribazo)

οὔτος δ' ἦν καλὸς μὲν, μέγας δ' οὐ· κῶμαι δὲ πολλαὶ περὶ τὸν ποταμὸν ἦσαν. ὁ δὲ τόπος οὔτος Ἀρμενία ἐκαλεῖτο ἢ πρὸς ἐσπέραν. ὕπαρχος δ' ἦν αὐτῆς Τιρίβαζος, ὁ καὶ βασιλεῖ φίλος γενόμενος. (Jenofonte, *Anab.*, 4.4.3-4)

NOTAS: οὔτος: se refiere al río Teleboas; Ἀρμενία, ας (ἡ): Armenia; Τιρίβαζος, ου (ὁ): Tiribazo (un sátrapa).

2. CUESTIONES

2.5 Morfología: Analice morfológicamente:

- κῶμαι
- ἐκαλεῖτο
- ἐσπέραν

2.6 Sintaxis:

- Analice sintácticamente desde οὔτος δ' hasta ἦσαν
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: φίλος
- Diga a qué palabra hace referencia αὐτῆς.

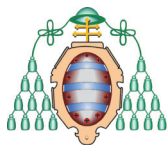
2.7 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- πολλαὶ
- ποταμὸν
- φίλος

2.8 Literatura:

- Diga qué género literario cultivó Píndaro y señale dos características de este género.
- Cite y resuma en unas pocas líneas un episodio de la *Odisea*.
- Diga dos títulos de tragedias y dos de comedias, y un autor de cada uno de estos dos géneros.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Efectos causados por el vino de la ciudad de Herea en los hombres y mujeres arcadios)

ἐν Ἡραΐᾳ τῆς Ἀρκαδίας ἀκούω πεφυκέναι ἀμπέλους, ἐξ ὧν γίνεται οἶνος, ὃς τοῦ λογισμοῦ παράγει καὶ ἔκφρονας τοὺς Ἀρκάδας ποιεῖ, τὰς δὲ γυναῖκας τεκνοποιοὺς τίθησι. (Eliano, *VH* 13.6)

NOTAS: Ἡραΐα, ας (ἡ): Herea (ciudad); ἀκούω: se refiere al autor del texto (Eliano) que nos transmite personalmente esta noticia; πεφυκέναι: intransitivo; γίνεται = γίγνεται; παράγει: con genitivo.

2. CUESTIONES

2.5 Morfología: Analice morfológicamente:

- ὧν
- ἔκφρονας
- τίθησι

2.6 Sintaxis:

- Analice sintácticamente desde ἐν hasta ἀμπέλους
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: τεκνοποιοὺς
- Diga qué tipo o clase de oración es: ἐξ ὧν γίνεται οἶνος

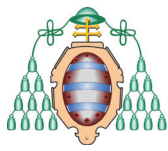
2.7 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- ἀκούω
- ποιεῖ
- γυναῖκας

2.8 Literatura:

- Señale dos características de la Elegía y cite un autor que la haya cultivado.
- Cite y resuma en unas pocas líneas un episodio de la *Iliada*.
- ¿Qué es un logógrafo?

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.
-

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

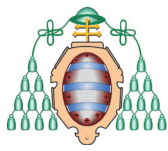
3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.